Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przywrócę Izraela na jego niwę, i będzie pasł się na Karmelu i w Baszanie, i na górze Efraima i Gileadu będzie sycił swoją duszę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przywrócę Izraelowi jego niwy, będzie pasł się na Karmelu i w Baszanie, na górach Efraima i Gileadu będzie sycił się i zażywał spokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znowu przyprowadzę Izraela do swego mieszkania, i będzie się paść na Karmelu i w Baszanie, i jego dusza nasyci się na górze Efraim i w Gileadzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywrócę zaś Izraela do mieszkania jego, a paść się będzie na Karmelu, i na Basanie, i na górze Efraimowej, a w Galaadzie nasycona będzie dusza jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiodę zaś Izraela do mieszkania jego a będzie się pasł na Karmelu i na Basan. I na górze Efraim i Galaad nasyci się dusza jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraela zaś przyprowadzę znów do jego pastwisk i będzie się pasł na Karmelu i w Baszanie, a w górach Efraima i w Gileadzie się nasyci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przywrócę Izraela na jego niwę, i będzie się pasł na Karmelu i w Baszanie, i nasycał się na górach Efraima i Gileadu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywrócę Izraela do jego siedziby i będzie paść się na Karmelu i w Baszanie, a swą duszę nasyci na górach Efraima i w Gileadzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawię, że Izrael wróci na swoje pastwisko, Będzie się pasł na górze Karmel i w Baszanie, nasyci się na górze Efraima i w Gileadzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraela zaś sprowadzę z powrotem na jego pastwisko, by pasł się na Karmelu i na Baszanie, wśród gór Efraima i Gileadu karmić się będzie do syta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поверну Ізраїль до його пасовиська, і пастиметься в Кармилі і в горі Ефраїма і в Ґалааді, і його душа насититься. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywrócę Israela do jego siedziby; będzie się paść na Karmelu i na Baszanie, a na wzgórzu Efraima i Gileadu nasyci się jego dusza! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Izraela zaś przyprowadzę z powrotem na jego pastwisko i paść się będzie na Karmelu i na Baszanie, a w górzystych regionach Efraima oraz Gileadu nasyci się jego duszaʼ ”. |